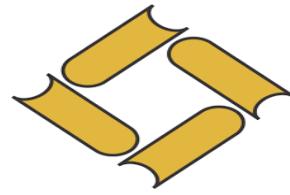




**УНИВЕРЗИТЕТ У БАЊОЈ ЛУЦИ
ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ**



Академске студије I циклуса

Студијски програм:	Њемачки језик и књижевност							
Назив предмета	Савремени њемачки језик 3							
Шифра предмета 09НСНЈЗ	Статус предмета	Семестар	Фонд часова	Број ECTS бодова				
	обавезни	5. и 6.	0+8	20				
Наставници	Александра Ђурић, ма, виши асистент Мелсада Зец Зејнић, mr, виши асистент Ивана Четић, ма, виши асистент							
Условљеност другим предметима: Положен испит из Савременог њемачког језика 2								
Циљеви изучавања предмета: Циљ овог курса је оспособити студенте:								
<ul style="list-style-type: none">да разумију писане и изречене информације на њемачком језику на нивоу B2 према европском референтном оквируда могу пратити предавања и излагања на њемачком језику на B2 нивоуда користе њемачки језик у разним комуникацијским ситуацијама на B2 нивоу те да се при томе правилно и јасно изражавајустекну знања о карактеристикама различитих врста текстовастекну сигурност у писању службених имјелова и есеја на B2 нивоуда могу превести сложеније књижевне текстове и/или новинске чланке на B2 нивоу са њемачког језика на српскида могу превести савремене сложеније књижевне текстове и/или новинске чланке са српског језика на њемачки								
Основни задаци овог курса су развијање граматичких компетенција и рад на проширивању фонда ријечи, затим развијање све четири језичке вјештине – како рецептивних (читање и слушање) тако и продуктивних (писање и причање) на B2 нивоу према европском референтном оквиру								
Исходи учења (стечена знања): Студенти ће након одслушаног курса моћи:								
<ul style="list-style-type: none">препознати и примијенити вокабулар и граматичке структуре обрађене на наставипрепознати и повезати писмено и усмено изречене информације на њемачком језику на B2 нивоупримијенити њемачки језик у разним комуникацијским стуцијама на B2 нивоустећи знања о карактеристикама различитих врста текстова (блогови, пословни допис, огласи)примијенити уобичајена правила њемачког говорног подручја при писању разних врста текстова (писање формалних имјелова, есеја)превести сложеније књижевне текстове и/или новинске чланке на B2 нивоу са њемачког језика на српскипревести савремене сложеније књижевне текстове и/или новинске чланке са српског језика на њемачки								
Садржај предмета: Предмет се састоји из четири дијела:								
<ul style="list-style-type: none">језичке вјежбеписмено изражавањепревод са њемачког језика на српскипревод са српског језика на њемачки								
Језичке вјежбе обухватају: увјежбавање и практичну примјену основних граматичких категорија B2 нивоа европског референтног оквира (увјежбавање деклинације придјева, рода и деклинације именица, приједлошке рекције, пасива, конјунктива, глагола са приједлошком допуном), разумијевање и интерпретацију прочитаног текста; конверзационе вјежбе, описивање и интерпретирање илustrација и слика, продукција дијалога у								

облику дискусије; рад на вокабулару, граматичке вježbe. Теме које се обрађују: *Soziale Kontakte und Informationen zur Person; Persönliche Beziehungen und Kommunikation; Wohnen und Alltag; Gesundheit und Ernährung; Lernen und Arbeiten; Medien und Freizeit; Mobilität und Reisen; Natur und Umwelt; Behörden, Bankgeschäfte und andere Dienstleistungen; Politik und Gesellschaft.*

Писмено изражавање обухвата: јасно структурисање текстова; писање формалних имејлова, као и есеја на B2 нивоу језика; уважавање уобичајених правила њемачког говорног подручја при писању

Превод са њемачког језика на српски: поступци преводног процеса и разумијевање намјере аутора одређеног текста, девербализација и експресија. На овом нивоу превођења фокус је на типичним грешкама које се јављају на сљедећим равнима: а) семантичкој; и б) лексичкој. Са њемачког језика на српски преводе се сложенији књижевни текстови и новински чланци на B2 нивоу које бира предметни наставник.

Превод са српског језика на њемачки: поступци преводног процеса и разумијевање намјере аутора одређеног текста, девербализација и експресија. На овом нивоу превођења фокус је на типичним грешкама које се јављају на сљедећим равнима: а) семантичкој; и б) лексичкој. Са српског језика на њемачки преводе се савремени сложенији књижевни текстови и новински чланци које бира предметни наставник.

Методе наставе и савладавања градива:

Вјежбе, самосталан рад студената, задаће и испит.

Оптерећење студента на предмету:

недјељно	у семестру
8 часова недјељно у првом семестру: 2 часа језичких вјежби 2 часа писменог изражавања	120 часова у првом семестру 120 часова у другом семестру
2 часа превода са њемачког језика на српски 2 часа превода са српског језика на њемачки	Овај предмет је двосеместрални и носи на годишњем нивоу 20 ECTS бодова. За 1 ECTS је предвиђено 30 сати (1800 минута) самосталног рада студента, према томе за 20 ECTS предвиђено је 600 сати самосталног рада студента.
8 часова недјељно у другом семестру: 2 часа језичких вјежби 2 часа писменог изражавања	
2 часа превода са њемачког језика на српски 2 часа превода са српског језика на њемачки	

Литература:

Billina, A./ Geiger, S. / Techmer, M. (2017): *Deutsch üben, Wortschatz und Grammatik B2*, Hueber Verlag

Gerbes, J./ van der Werff, F.(2016): *Fit fürs Goethe – Zertifikat B2*, Hueber Verlag, München

Hurm, Antun (1982): *Njemačko-hrvatski ili srpski rječnik*, Školska knjiga, Zagreb

Jakić, B./ Hurm, A.(1991): *Hrvatsko- njemački rječnik*, Školska knjiga Zagreb

Duden (2016): *Deutsches Universalwörterbuch*, Dudenverlag, Berlin

Материјал који сарадници дају на почетку и/или током семестра (аутентични текстови и одломци из књига, дневних новина и часописа, с интернета и осталих медија)

Облици провјере знања и оцјењивања:

Савремени њемачки језик 3 је двосеместрални предмет и полаже се први пут у јунском испитном року. Током академске године полажу се колоквијум из четири дијела, тј. по два у сваком семестру, затим писмени и усмени испит. За домаћу задаћу и активно присуство добијају се бодови из активности на настави. Задаци на колоквијуму који обухватају вјештине *разумијевање читањем* и *разумијевањеслушањем*, као и задаци *писање формалног имејла*, затим *есеј – објава на форуму* на писменом испиту и оба задатка на усменом испиту су према испиту ГИ за B2 ниво према европском референтном оквиру (њем. Goethe-Zertifikat B2), док задатак из колоквијума *есеј – двије теме дате по избору*, затим *превод Њ-С* као и *превод С-Њ* обухватају облике задатака који су обрађивани на настави.

На преводу Њ-С студент бира између непознатог сложенијег књижевног текста и новинског чланка на B2 нивоу (са 150-170 ријечи). Да би студент положио овај дио испита не смије направити више од 3 грешке (синтаксичке и лексичке). Правописне и морфолошке грешке се не толеришу. На писменом испиту из превода Њ-С дозвољени су једнојезични и двојезични рјечници, а студентима су на располагању и дигитални једнојезични и двојезични рјечници. Употреба мобилних телефона и ChatGP-а није дозвољена.

На преводу С-Њ студент бира између непознатог савременог сложенијег књижевног текста и новинског члanka на Б2 нивоу (са. 150-170 ријечи). Да би студент положио овај дио испита не смије направити више од 1 морфолошке грешке, 3 синтаксичке, 5 лексичких а правописне грешке се не толеришу. На писменом испиту из превода С-Њ дозвољени су једнојезични и двојезични рјечници, а студентима су на располагању и дигитални једнојезични и двојезични рјечници. Употреба мобилних телефона и ChatGP-а није дозвољена.

На писменом испиту (писмено изражавање) студент има два задатка писање формалног имејла, затим есеј – објава на форуму према испиту ГИ за језички ниво Б2. На писменом испиту (писмено изражавање) није дозвољена употреба рјечника, мобилних телефона и ChatGP-а.

Након положеног писменог испита (оба превода и задаци из писменог изражавања) студент приступа полагању усменог. Положен писмени испит вриједи три изласка на усмени. Уколико студент не положи усмени испит након трећег изласка, мора поново полагати писмени испит.

предиспитне обавезе		завршни испит	
Колоквијум:	40 бодова:	Писмени испит:	40 бодова
1.тест из вокабулара -20 ријечи – 45 минута (на крају првог семестра) – њем. Vokabeltest	10 бодова	1.превод С-Њ (са. 150-170 ријечи -90 минута)	10 бодова
2.есеј – двије теме по избору -са. 120 ријечи – 60 минута (на крају првог семестра)- њем. Essay (zwei Themen zur Auswahl	10 бодова	2.превод Њ-С (са. 150-170 ријечи – 60 минута)	10 бодова
3. разумијевање читањем Б2 ниво – 65 минута (на крају другог семестра) – њем. Leseverstehen	10 бодова	3. писмено изражавање (90 минута): -формални имејл (са. 100 ријечи)- њем. offizielle E-Mail -есеј – објава на форуму (са. 150 ријечи) – њем. Forumsbeitrag	20 бодова
4.разумијевање слушањем Б2 ниво – 40 минута (на крају другог семестра) – њем. Hörverstehen	10 бодова	Усмени испит	10 бодова
Активност на настави	10 бодова	1. држати реферат/ излагање (њем. einen Vortrag halten) 2.водити дискусију (њем. eine Diskussion führen)	5 бодова 5 бодова

Име и презиме наставника који су припремили податке: Александра Ђурић, ма
Мелсада Зец Зејнић, mr
Ивана Четић, ма